

Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
The Feliks Nowowiejski Academy of Music in Bydgoszcz

Wydział Kompozycji, Teorii Muzyki i Reżyserii Dźwięku
The Faculty of Composition, Theory of Music and Sound Engineering

INTERPRETATIO ARTIS MUSICAE

IV Międzynarodowa Konferencja
INTERPRETACJE DZIEŁA MUZYCZNEGO
UNIwersALIZM I WARTOŚCI NARODOWE



4th International Conference
INTERPRETATIONS OF MUSICAL WORK
UNIVERSALISM VERSUS NATIONAL VALUES

BYDGOSZCZ

27-28 listopada / November 27th-28th

2018



AKADEMIA MUZYCZNA
imienia Feliksa Nowowiejskiego
w Bydgoszczy

Wydział Kompozycji, Teorii Muzyki i Reżyserii Dźwięku
The Faculty of Composition, Theory of Music and Sound Engineering

≡ *interpretatio artis musicae* ≡

IV Międzynarodowa Konferencja
**INTERPRETACJE DZIEŁA MUZYCZNEGO
UNIWERSALIZM I WARTOŚCI NARODOWE**



4th International Conference
**INTERPRETATIONS OF MUSICAL WORKS
UNIVERSALISM VERSUS NATIONAL VALUES**

BYDGOSZCZ

27–28 listopada 2018 roku
Aula Akademii Muzycznej
ul. Słowackiego 7

November 27th-28th, 2018
FNAM Main Lecture Hall
Słowacki Street 7

10.00 *Otwarcie konferencji — Rektor / Rector's opening address*

PRZEWODNICZENIE / CHAIR: **Violetta Przech**

JOLANTA MAĆKIEWICZ (Gdańsk)

*Indywidualne — narodowe — międzynarodowe — uniwersalne
w myśleniu i twórczości*

The individual—national—international—universal
in thought and creative work

MARCIN KRAJEWSKI (Warszawa)

O istocie muzyki narodowej

On the notion of national music

ANNA NOWAK (Bydgoszcz)

*Tożsamość kulturowa polskich kompozytorów emigracyjnych:
casus Romana Maciejewskiego*

The cultural identity of Polish emigrant composers:
The case of Roman Maciejewski

11.30–12.00 **PRZERWA KAWOWA / COFFEE BREAK**

PRZEWODNICZENIE / CHAIR: **Anna Nowak**

12.00 **LUBA KIJANOWSKA-KAMIŃSKA** (Lwów)

*Folklor karpacki w twórczości kompozytorów lwowskich pierwszej połowy
XX wieku: przemiany stylistyczne*

Carpathian folklore in the works of composers from Lviv in the first half
of the 20th century: The stylistic transformation

ELENA MARKOVA, DARIA ANDROSOVA (Odessa)

Out-Folklore forms of the statement national style in music

Pozafolklorystyczne formy zadeklarowanego stylu narodowego w muzyce

ALICJA GRONAU-OSIŃSKA (Warszawa)

Zanurzony w kulturze. Narodowy czy uniwersalny?

Immersed in culture: National or universal?

13.30–15.30 PRZERWA / BREAK

PRZEWODNICZENIE / CHAIR: **Zuzana Martináková**

- 15.30 **HELMUT LOOS** (Lipsk)
What was Felix Mendelssohn Bartholdy's „national” understanding?
Jak rozumiał „narodowość” Felix Mendelssohn Bartholdy?

AGNIESZKA DRAUS (Kraków)
Sen Eurydyki — sen o wolności? Wokół wartości w twórczości Józefa Rychlika w świetle kompozytorskiej autorefleksji
Eurydice's dream — a dream of freedom? On the values in Józef Rychlik's oeuvre in the context of the composer's self-reflection

16.30–16.45 PRZERWA KAWOWA / COFFEE BREAK

PRZEWODNICZENIE / CHAIR: **Agnieszka Draus**

- 16.45 **ELŻBIETA SZCZURKO** (Bydgoszcz)
Działalność artystyczna Feliksa Nowowiejskiego jako artykulacja imperatywu krzewienia wartości patriotycznych
Feliks Nowowiejski's artistic activity as an expression of the need for propagating patriotic values

ZUZANA MARTINÁKOVÁ (Banská Štiavnica)
The universal, territorial, national and/or personal identity of Slovak music
Uniwersalna, terytorialna, narodowa i/lub osobista tożsamość słowackiej twórczości muzycznej

19.00

Koncert kompozytorski / Composers' concert
Sala Koncertowa, ul. Gdańska 20
Concert Hall, Gdańska Street 20

PRZEWODNICZENIE / CHAIR: **Elżbieta Szczurko**

- 9.00 **OLENA BEREHOVA** (Kijów)
Senses in world literature and their metamorphoses in the work of Ukrainian composer Ludmila Yurina
Znaczenia w literaturze światowej i ich przeistoczenia w twórczości kompozytorki ukraińskiej Ludmiły Juriny
- MICHAŁ ZIELIŃSKI** (Bydgoszcz)
Koncepcja formy Pieśni żałobnej op. 5 Igora Strawieńskiego
The concept of form in Igor Stravinsky's *Funeral Song Op. 5*
- RAFAŁ CIESIELSKI** (Zielona Góra)
Polski jazz — droga ku narodowej tożsamości?
Polish jazz — on the way to a national identity?
- MAREK NAHAJOWSKI** (Łódź)
Ludwika Łazarza Zamenhofa Interna Ideo i jej rezonans w esperanckiej kulturze muzycznej
Ludwik Lejzer Zamenhof's 'Interna Ideo' and its resonance in Esperanto musical culture

11.00–11.30 **PRZERWA KAWOWA / COFFEE BREAK**

PRZEWODNICZENIE / CHAIR: **Olena Berehova**

- 11.30 **BARBARA MIELCAREK-KRZYŻANOWSKA** (Bydgoszcz)
Uwertura śląska Zygmunta Mycielskiego. Między uniwersalizmem a socrealizmem?
Silesian Overture by Zygmunt Mycielski: Between universalism and socialist realism?

IWONA ŚWIDNICKA (Warszawa)

Uniwersalizm dzieł Dariusza Przybylskiego inspirowanych malarstwem Marka Rothko

The universalism of Dariusz Przybylski's works inspired by Mark Rothko's paintings

GALINA VOLKOVA (Odessa)

Rytualne stymulatory formowania gatunkowej typologii na przykładzie Symfonii koncertującej Andrzeja Panufnika

Ritual stimulators of a generic typology: The case of Andrzej Panufnik's *Sinfonia Concertante*

13.00–13.30 **PRZERWA** / BREAK

PRZEWODNICZENIE / CHAIR: **Michał Zieliński**

13.30 **IGOR SAVCHUK** (Kijów)

Wspomnienia Olgierda Straszynskiego w kontekście rekonstrukcji życia i twórczości Borysa Latoszyńskiego

Olgierd Straszynski's memoirs and attempts at reconstructing the life and artistic work of Boris Lyatoshinsky

PAWEŁ PURA (Bydgoszcz)

Studium nad balladami i scherzami Fryderyka Chopina

A study on Fryderyk Chopin's ballads and scherzos

MALWINA MARCINIAK (Bydgoszcz)

Leopold Godowski — kompozytor polski?

Leopold Godowski — a Polish composer?

15.00 *Zakończenie konferencji — Kierownik naukowy konferencji*

Conference Committee Chair's closing speech

ANNA NOWAK

19.00

Koncert kompozytorów ukraińskich / Ukrainian composers' concert

Sala Koncertowa, ul. Gdańska 20

Concert Hall, Gdańska Street 20

UCZESTNICY / PARTICIPANTS

- dr **Daria Androsova**, prof. ONMA – Narodowa Akademia Muzyki im. Antoniny Wasilijewny Niezdanowej w Odessie
- prof. dr hab. **Olena Berehowa** – Narodowa Akademia Muzyczna Ukrainy im. Piotra Czajkowskiego w Kijowie
- dr hab. **Rafał Ciesielski** – Uniwersytet Zielonogórski
- dr hab. **Agnieszka Draus** – Akademia Muzyczna w Krakowie
- dr hab. **Alicja Gronau-Osińska**, prof. uczelni – Uniwersytet Muzyczny Fryderyka Chopina w Warszawie
- prof. dr hab. **Luba Kijanowska-Kamińska** – Narodowa Akademia im. Mykoły Łysenki we Lwowie
- **Marcin Krajewski** – Uniwersytet Warszawski
- prof. em. dr **Helmut Loos**, dr h.c. – Lipsk
- prof. dr hab. **Jolanta Maćkiewicz** – Uniwersytet Gdański
- **Malwina Marciniak** – Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- prof. dr hab. **Elena Markova** – Narodowa Akademia Muzyki im. Antoniny Wasilijewny Niezdanowej w Odessie
- prof. dr hab. **Zuzana Martináková** – Akademia Muzyki i Sztuki im. Jána Albrechta w Bańskiej Szczawnicy
- dr **Barbara Mielcarek-Krzyżanowska** – Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- dr **Marek Nahajowski** – Akademia Muzyczna im. Grażyny i Kiejstuta Bacewiczów w Łodzi
- prof. dr hab. **Anna Nowak** – Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- dr hab. **Violetta Przech**, prof. uczelni – Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- **Paweł Pura** – Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- doc. dr **Igor Savchuk** – Narodowa Akademia Muzyczna Ukrainy im. Piotra Czajkowskiego w Kijowie
- dr hab. **Elżbieta Szczurko**, prof. uczelni – Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- dr **Iwona Świdnicka** – Uniwersytet Muzyczny Fryderyka Chopina w Warszawie
- **Galina Volkova** – Narodowa Akademia Muzyki im. Antoniny Wasilijewny Niezdanowej w Odessie
- dr hab. **Michał Zieliński**, prof. uczelni – Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy

The Feliks Nowowiejski Academy of Music in Bydgoszcz was established on 1st October, 1974, as a branch of the State Higher School of Music (SHSM) in Łódź. Its opening filled a gap on the map of centers for higher education in music in the triangle formed by Gdańsk, Warsaw and Poznań. The School started supplying professionally educated musicians to various institutions in the Kujawy and Pomerania region (including the Pomeranian Philharmonic Hall, Opera Nova, a variety of orchestras and chamber music ensembles, as well as lower-tier music schools in Bydgoszcz, Toruń, Włocławek, Inowrocław, Grudziądz, Chełmno, and Chełmża). The demand created by these institutions in turn provided a stable setting for the School's dynamic development.

The Bydgoszcz Branch of SHSM in Łódź was emancipated into an independent institution in 1979. It then received the name of Feliks Nowowiejski, the great Polish composer. Originally, it was divided into two main departments (the Faculty of Instrumental Music and the Faculty of Music Education) but the following year two further ones were added – the Faculty of Composition and Music Theory, in addition to the Faculty of Vocal Music and Drama – for a total of four. It has been operating in this form ever since. In 1982 the School was renamed the Feliks Nowowiejski Academy of Music. Its scope of study programmes has been expanding steadily, to include many emerging trends and new artistic professions, which has enabled the Academy to become an active participant in shaping contemporary musical culture.

During its forty years of existence, the Academy's influence on culture has extended far beyond the region. Through international contacts, cooperation with recognized artists and educators, open workshops and seminars, concerts, research, and thanks to many prominent successes of its students and graduates in national and international competitions, the Academy has attained the rank of a major European center of artistic education. In testament to the Academy's prestige, year to year the interest among young people in pursuing music studies in Bydgoszcz has been increasing.

The Feliks Nowowiejski Academy of Music offers a wide range of programmes in which students may develop their artistic talents. It trains composers, instrumentalists, singers, cantors, symphonic conductors, choir masters, teachers, sound engineers, and music theorists. The teachers are comprehensively selected and highly specialized. The Academy is open to the latest trends in education. These features make it a fit place both for proponents of teaching methods based on twentieth-century traditions as well as for advocates of historically informed performance techniques and the use of reconstructed early music instruments. Former reservations of the academia against genres of music that were not traditionally taught have all but vanished. Nowadays, students may freely develop their talents also in jazz and popular music.

Modern thinking permeates tradition. Tradition opens itself to modern thinking.



- 1 Akademia Muzyczna, ul. Słowackiego 7
- 2 Sala Koncertowa im. R. Sucheckiego, ul. Staszica 3
- 3 Sala Koncertowa, ul. Gdańska 20

Kierownictwo naukowe / Conference Committee Chair:

prof. dr hab. ANNA NOWAK

Kierownictwo artystyczne / Artistic Management:

prof. dr hab. ZBIGNIEW BARGIELSKI

Sekretariat / Secretary:

dr BARBARA MIELCAREK-KRZYŻANOWSKA

Dofinansowanie / Co-funding: Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego

Akademia Muzyczna imienia Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy

The Feliks Nowowiejski Academy of Music in Bydgoszcz

ul. Słowackiego 7, 85-008 Bydgoszcz • tel. +48 52 321 11 42, fax +48 52 321 23 50

e-mail: sekr@amuz.bydgoszcz.pl • internet: www.amuz.bydgoszcz.pl